

PROCÉDURE SIMPLIFIÉE

УПРОЩЕННАЯ ПРОЦЕДУРА

Réinscrire un enfant via Mozaïk-Portail

Повторно записать ребёнка через Mozaïk-Portail

Qu'est-ce que la réinscription ?

Что означает повторная запись?

Chaque année, vous devez **réinscrire** votre enfant pour la prochaine année scolaire qui débute en septembre. Le moment de réinscription est différent d'un Centre de services scolaire à l'autre, mais se déroule généralement entre janvier et mars et a une durée d'environ 2 semaines.

Каждый год вы должны **повторно записать** вашего ребёнка на следующий учебный год, который начинается в сентябре. Период повторной записи отличается от одного Центра школьных услуг к другому, но обычно происходит с января по март и длится приблизительно 2 недели.

Il y a deux façons de procéder à la réinscription :

- En remplissant un formulaire (format papier)
- En ligne, via **Mozaïk-Portail Parents**

Есть два способа для произведения повторной записи:

- Заполняя бланк (в бумажной форме)
- Онлайн, через **Mozaïk-Portail Parents**

L'école de votre enfant vous informera de la période d'inscription et de la façon de procéder. S'il est recommandé d'utiliser **Mozaïk-Portail**, suivez les étapes présentées dans ce document.

Школа вашего ребёнка вам сообщит о периоде записи и способе как это сделать. Если вам рекомендуется использовать **Mozaïk-Portail**, следите за шагами, представленными в этом документе.

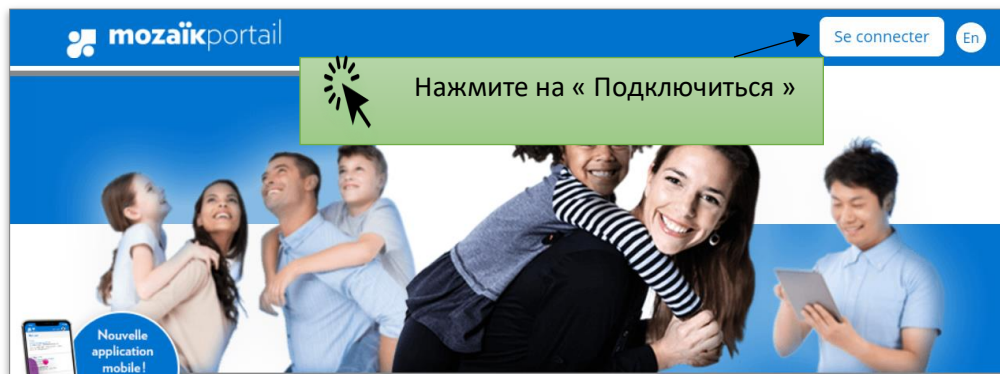


À vérifier : si le code permanent de votre enfant a 10 caractères au lieu de 12 (ex. : AAAA123456), vous ne pourrez pas procéder à la réinscription via Mozaïk-Portail. L'école de votre enfant vous fera parvenir un formulaire papier.

Проверить : если постоянный код вашего ребёнка состоит из 10 символов вместо 12 (напр. AAAA123456), вы не сможете сделать повторную запись через Mozaïk-Portail. Школа вашего ребёнка вам отправит бланк в бумажном виде.

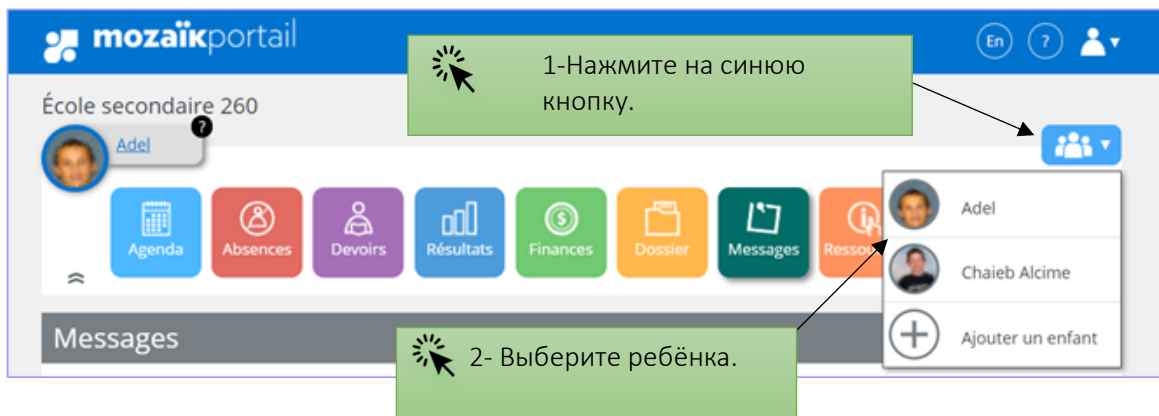
1. Connectez-vous à votre compte sur le site portailparents.ca

1. Войдите в свою учетную запись на сайте portalparents.ca.



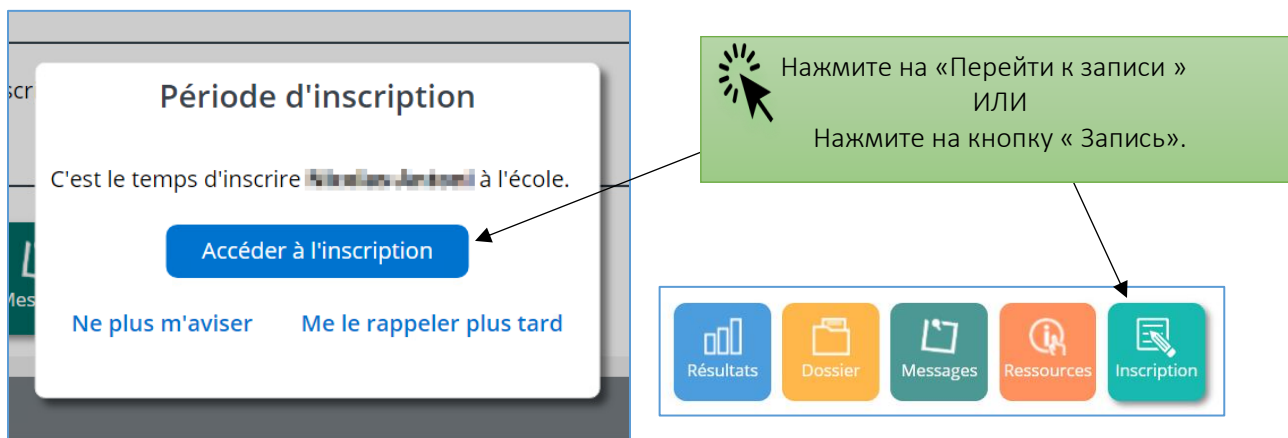
2. Sélectionnez l'enfant que vous souhaitez réinscrire.

Выберите ребёнка, которого хотите повторно записать.



3. Cliquez sur « Accéder à l'inscription » OU sur l'icône « Inscription ».

Нажмите на «перейти к записи » ИЛИ на кнопку «Запись».



- Les trois options suivantes peuvent apparaître (les options peuvent varier d'une école à l'autre).
 - Réinscrire à l'école : [allez à l'étape 4.](#)
 - Demander un changement d'école : [allez à l'étape 5.](#)
 - Signaler le départ de l'élève : [allez à l'étape 9.](#)

- Могут появиться следующие три опции (опции могут отличаться от одной школы к другой).

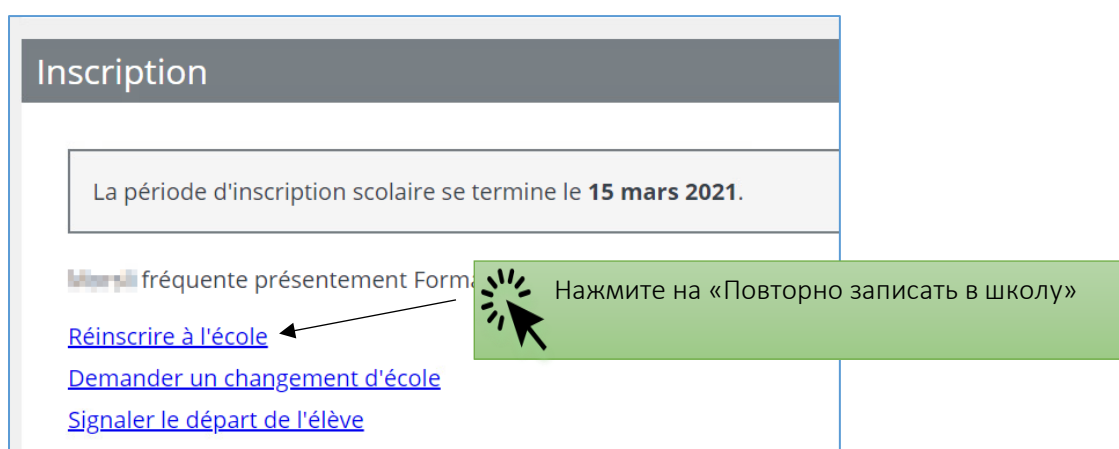
- Повторно записать в школу : [переходите к шагу 4.](#)
- Запросить смену школы: [переходите к шагу 5](#)
- Сообщить об уходе ребёнка: [переходите к шагу 5](#)

4. Réinscrivez votre enfant à l'école

Повторно запишите своего ребёнка в школу

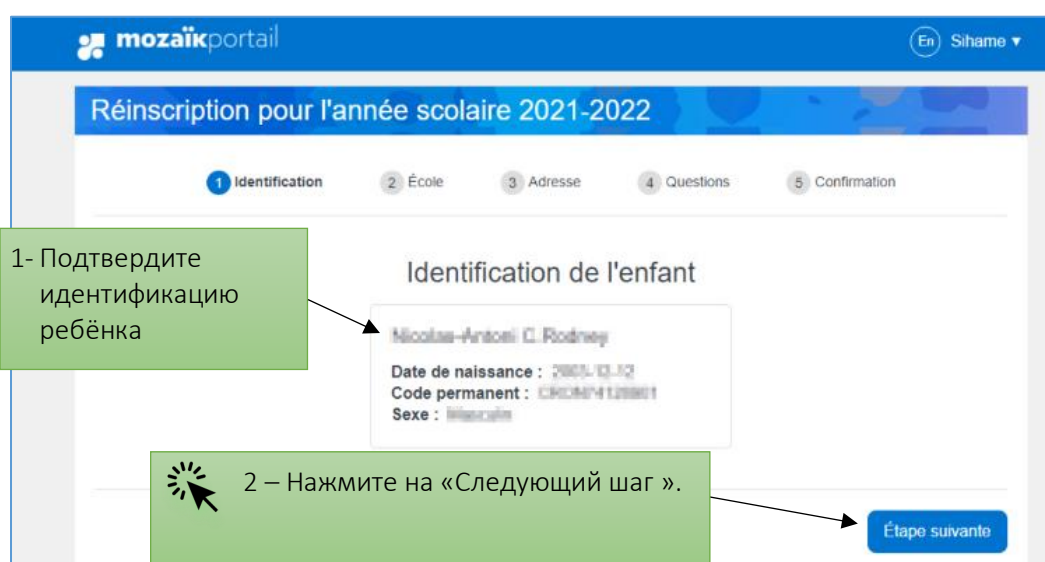
- Pour réinscrire votre enfant, cliquez sur « Réinscrire à l'école ».

Чтобы повторно записать своего ребёнка, нажмите на «Повторно записать в школу».



- Validez l'identification de votre enfant et cliquez sur « Étape suivante ».

- Подтвердите идентификацию вашего ребенка и нажмите на «Следующий шаг».



- Pour inscrire votre enfant à l'école prévue, cliquez sur « Étape suivante ».

Чтобы записать вашего ребёнка в предусмотренную школу, нажмите на «Следующий шаг».



- Si vous souhaitez demander un changement d'école, poursuivez à l'étape 5. Sinon, [passez directement à l'étape 6](#).

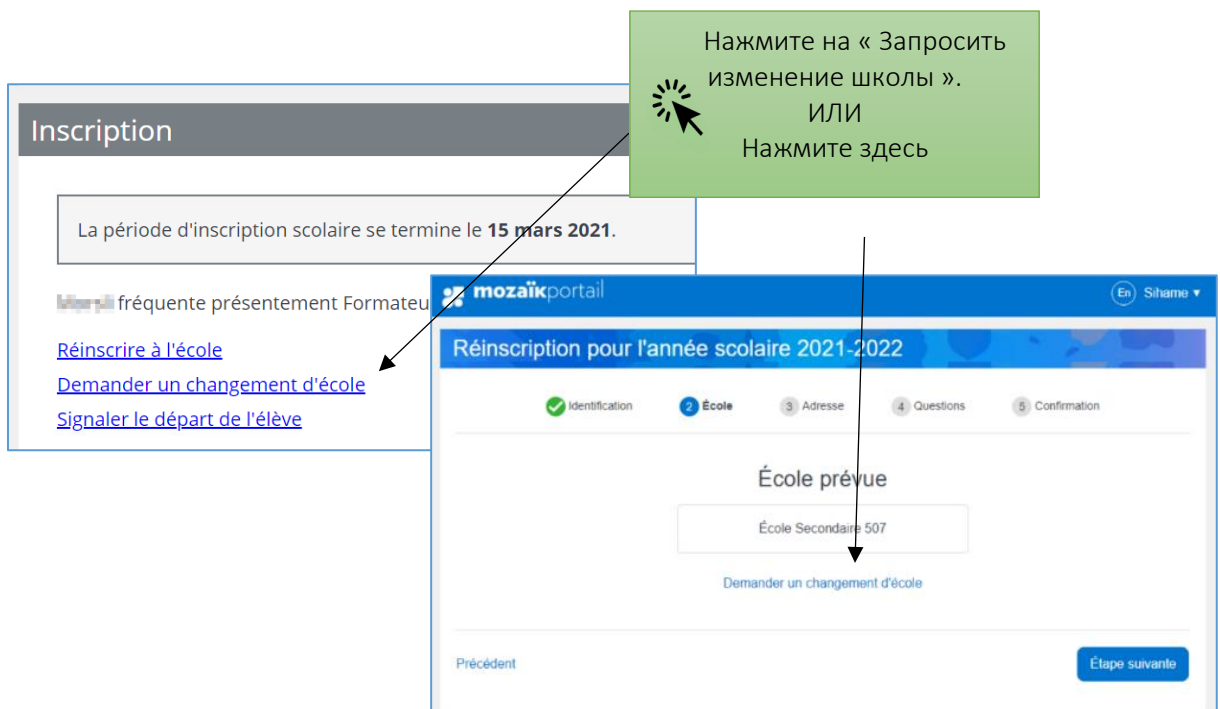
- Если вы хотите отправить запрос о смене школы, переходите к шагу 5. В противном случае [переходите сразу к шагу 6](#).

5. Demandez un changement d'école

Отправьте запрос о смене школы

- Pour effectuer une demande de changement d'école, cliquez sur « Demander un changement d'école ».

-Чтобы выполнить смену школы, нажмите на «Запросить смену школы».



- **Sélectionnez l'école souhaitée et cliquez sur « Enregistrer ».**

- Выберите желаемую школу и нажмите на «Сохранить»

Нажмите на « Список школ » и выберите имя желаемой школы.

2-Напишите причину этого выбора

3-Прочитайте предупреждающее сообщение

«Запрос на смену школы не должен восприниматься как подтверждение записи в запрашиваемую школу. Школьная организация, если применимо, определит, может ли ученик посещать эту школу в соответствии с критериями, установленными в ее политике записи. Для получения более подробной информации посетите веб-сайт школьной организации или свяжитесь с Администрацией школьной организации или непосредственно со школой. »

4- Нажмите на «Сохранить»

6. Validez l'adresse principale

Подтвердите основной адрес

- **Validez l'adresse principale et cliquez sur « Étape suivante ».**

- Подвердите основной адрес и нажмите на «Следующий шаг».

1.Подтвердите основной адрес вашего ребёнка.

2- Если адрес правильный, то нажмите на «Следующий шаг »

3-Если у вас есть новый адрес, нажмите на «Запросить смену адреса»

- Pour demander un changement d'adresse, inscrivez les informations pour la nouvelle adresse et cliquez sur « Enregistrer ».

- Чтобы запросить смену адреса, запишите информацию о новом адресе и нажмите на « Сохранить ».

The screenshot shows a web form titled "Demande de changement d'adresse" with a progress bar at the top indicating steps: 1. Identification, 2. École, 3. Adresse (current), 4. Questions, 5. Confirmation. The form fields include: "Nouvelle adresse" (with a "Saisie manuelle" link), "Appartement" (with a sub-label "(Numéro, suite)"), "Habite avec" (with a dropdown menu), "À partir du" (with a date picker), and buttons for "Enregistrer" and "Annuler". A warning message on the right states: "Tout changement d'adresse effectué sur ce formulaire devra être appuyé par deux pièces justificatives qui devront être présentées à la fréquentation actuelle. Le nom de l'élève, le nom de l'adresse de fréquentation actuelle, le nom de l'adresse de fréquentation nouvelle de l'élève devront apparaître sur ces documents. Aucun changement d'adresse ne pourra être effectué à défaut de présenter ces deux preuves de résidence. Veuillez prendre note également que la signature des deux parents pourrait être requise." Five green callout boxes provide instructions: 1. "1- Напишите новый адрес" points to the address field. 2. "2- Выберите с кем проживает ученик" points to the "Habite avec" dropdown. 3. "3- Выберите дату вступления в силу этого адреса (дата изменения адреса никогда не должна быть раньше текущей даты)." points to the date picker. 4. "4 – Прочитайте предупреждающее сообщение: Любое изменение адреса, сделанное на этом бланке, должно сопровождаться двумя подтверждающими документами, которые должны быть представлены текущей школе. В этих документах должны быть указаны имена родителей и адрес нового места жительства ученика. Невозможно изменить адрес без этих двух доказательств проживания. Также обратите внимание, что может потребоваться подпись обоих родителей. " points to the warning message. 5. "5- Нажмите на «Сохранить»." points to the "Enregistrer" button.

7. Répondez aux questions complémentaires

Овечайте на дополнительные вопросы

- Certaines écoles ajoutent des questions complémentaires. Répondez à ces questions et cliquez sur « Étape suivante ».

Некоторые школы добавляют дополнительные вопросы. Отвечайте на эти вопросы и нажмите на «Следующий шаг»

The screenshot shows a web form titled "Quelques questions complémentaires" with a progress bar at the top indicating steps: 1. Identification, 2. École, 3. Adresse, 4. Questions (current), 5. Confirmation. The form content includes: "Autorisations : Autorisez-vous la prise de photos?" with radio buttons for "Oui", "Non", and "Autre". A circular progress indicator shows "0/3". Navigation buttons include "Précédent" and "Étape suivante". Three green callout boxes provide instructions: 1. "1 – Овечайте на дополнительные вопросы" points to the question area. 2. "2 – Перейдите к другим вопросам" points to the right arrow navigation button. 3. "3 – Нажмите на « Следующий шаг »." points to the "Étape suivante" button.

8. Confirmez les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

Подтвердите важную информацию и нажмите на «Отправить».

Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022

✓ Identification ✓ École ✓ Adresse ✓ Questions 5 Confirmation

1 -Поставьте галочку для подтверждения повторной записи. Он действует как электронная подпись.

Renseignements importants ▾

Je confirme avoir pris connaissance des renseignements importants ci-dessus et je signe l'inscription. (Signature électronique)

2 - Нажмите на « Отправить » для завершения повторной записи.

Précédent Soumettre

La réinscription de votre enfant est maintenant complétée !

Повторная запись вашего ребёнка успешно завершена!



Pour réinscrire un autre enfant, retournez sur le portail et répétez les mêmes étapes.

Чтобы повторно записать другого ребёнка, вернитесь на портал и повторите те же самые шаги.

Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022

Нажмите на « Возвращение на портал », чтобы повторно записать ребёнка.

✓

Merci! La réinscription a bien été envoyée.

Retour au portail

9. Signalez le départ de l'élève

Сообщите об уходе ребёнка

- Si vous déménagez à l'extérieur du territoire de votre Centre de services scolaires OU si votre enfant quitte le secteur public pour fréquenter une école privée OU si votre enfant poursuivra ses études à l'éducation des adultes ou en formation professionnelle, cliquez sur « Signaler le départ de l'élève ».

- Если вы переезжаете за пределы территории вашего Центра школьных услуг ИЛИ если ваш ребенок уходит из государственного сектора, чтобы посещать частную школу, ИЛИ если ваш ребенок будет продолжать свою учёбу в сфере образования для взрослых или профессионального обучения, нажмите «Сообщить об уходе ребёнка».

The screenshot shows a web page titled 'Inscription'. A message states: 'La période d'inscription scolaire se termine le 15 mars 2021.' Below this, there are three links: 'Réinscrire à l'école', 'Demander un changement d'école', and 'Signaler le départ de l'élève'. A green callout box with a sun icon points to the third link, containing the text: 'Нажмите на « Сообщить об уходе ребёнка ».'

- Expliquez la raison du départ, cochez la case sur les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

Объясните причину ухода ребёнка, отметьте поле важной информации и нажмите на «Отправить».

The screenshot shows a form titled 'Avis de départ pour l'année scolaire 2020-2021'. The form has several sections and buttons:

- Raison du départ:** A dropdown menu with the selected option 'Déménagement hors Territoire'. A green callout box (1) points to this menu: '1- Choisissez la raison du départ dans le menu déroulant.'
- Précisions si nécessaire:** A text input field. A green callout box (2) points to it: '2 - При необходимости, уточните'.
- Renseignements importants:** A section with a dropdown arrow and a checkbox. The checkbox is checked and contains the text: 'Je confirme avoir pris connaissance des renseignements importants ci-dessus et je signe l'inscription. (Signature électronique)'. A green callout box (3) points to the checkbox: '3 - Mettez la case à cocher pour confirmer l'avis de départ. Elle agit comme signature électronique.'
- Buttons:** 'Annuler' and 'Soumettre' buttons. A green callout box (4) points to the 'Soumettre' button: '4 - Cliquez sur « Soumettre » pour confirmer.'

Эта упрощенная процедура, переведённая на несколько языков, стала возможной благодаря сотрудничеству агентов поддержки по интеграции семей-иммигрантов из 8 центров школьных услуг (CSS) по всему Квебеку:

- Rim Bouallègue - *CSS de Montréal*
- Hector Contreras - *CSS des Découvreurs*
- Cynthia D'Itri - *CSS Marie-Victorin*
- Pierre Godin - *CSS des Affluents*
- Marie-Hélène Mathieu - *CSS Marie-Victorin*
- Louka Parent-Grenier - *CSS des Premières-Seigneuries*
- Patrick Rajotte - *CSS des Grandes-Seigneuries*
- Evelyne Robitaille - *CSS des Patriotes*
- Gwenaëlle Savary - *CSS de Saint-Hyacinthe*

Большое СПАСИБО Администрации лингвистической интеграции и межкультурного образования (DILEI) Министерства образования Квебека (MEQ) за его поддержку.



СПАСИБО также [Service d'interprète d'Aide et de Référence aux Immigrants \(SIARI\)](#) для перевода документов.

Январь 2021г.
